

ná	mó	huá	yán	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>										
南	無	華	嚴	會	上	佛	菩	薩											
dà	fāng	guǎng	fó	huá	yán	jīng	rù	bù	sī	yì	xiè	tuō	jìng	jiè					
大	方	廣	佛	華	嚴	經	入	不	思	議	解	脫	境	界					
pǔ	xián	hèng	yuàn	pǐn	juàn	dì	qī												
普	賢	行	願	品	卷	第	七												
ěr	shí	hǎi	chuáng	bǐ	qiū	’	cóng	qí	méi	jiān	bái	háo	xiàng	zhōng	’				
爾	時	海	幢	比	丘	’	從	其	眉	間	白	毫	相	中	’				
chū	wú	liàng	bǎi	qiān	ō	sēng	qí	’	fó	chà	jí	wéi	chén	shù	dì	shì	tiān	wáng	’
出	無	量	百	千	阿	僧	祇	’	佛	剎	極	微	塵	數	帝	釋	天	王	’
wēi	dé	guāng	míng	’	chāo	guò	tiān	zhòng	。										
威	德	光	明	’	超	過	天	眾	。										
shě	lí	shì	jiān	yí	qiè	yù	lè	’	yú	zhū	jìng	jiè	ér	dé	zì	zài	’		
捨	離	世	間	一	切	欲	樂	’	於	諸	境	界	而	得	自	在	’		
mó	ní	bǎo	zhū	yǐ	xì	qí	dǐng	’	shēn	guāng	yìng	bì	zhū	tiān	gōng	diàn	’		
摩	尼	寶	珠	以	繫	其	頂	’	身	光	暎	蔽	諸	天	宮	殿	’		
zhèn	dòng	yí	qiè	xū	mí	shān	wáng	’	jué	wù	yí	qiè	fàng	yì	tiān	zhòng	。		
震	動	一	切	須	彌	山	王	’	覺	悟	一	切	放	逸	天	眾	。		

tàn 歎 fú 福 dé 德 lì 力 、 shuō 說 zhì 智 huì 慧 lì 力 、 shēng 生 qí 其 yào 樂 lì 力 、 chí 持 qí 其 zhì 志 lì 力 、
zēng 增 qí 其 suǒ 所 yǒu 有 qīng 清 jìng 淨 niàn 念 lì 力 、 jiān 堅 qí 其 suǒ 所 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 lì 力 ；
zàn 讚 yào 樂 jiàn 見 fó 佛 ， lìng 令 chú 除 shì 世 yù 欲 ； zàn 讚 yào 樂 wén 聞 fǎ 法 ， lìng 令 yàn 厭 shì 世 jiān 間 ；
zàn 讚 yào 樂 guān 觀 zhì 智 ， lìng 令 jué 絕 shì 世 rǎn 染 ； zhǐ 止 xiū 修 luó 羅 zhàn 戰 、 duàn 斷 fán 煩 nǎo 惱 zhēng 諍 、
miè 滅 bù 怖 sǐ 死 xīn 心 、 fā 發 xiáng 降 mó 魔 yuàn 願 、 xīng 興 lì 立 zhèng 正 fǎ 法 ；
xū 須 mí 彌 shān 山 wáng 王 ， chéng 成 bàn 辦 zhòng 眾 shēng 生 yí 一 qiè 切 shì 事 yè 業 ，
niàn 念 niàn 念 tiáo 調 fú 伏 wú 無 liàng 量 zhòng 眾 shēng 生 。 rú 如 shì 是 suǒ 所 zuò 作 ， zhōu 周 biān 徧 fǎ 法 jiè 界 。
cóng 從 qí 其 é 額 shàng 上 ， chū 出 wú 無 liàng 量 bǎi 百 qiān 千 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 ，
fó 佛 chà 剎 jí 極 wéi 微 chén 塵 shù 數 zhū 諸 fàn 梵 tiān 天 wáng 王 。 sè 色 xiàng 相 duān 端 yán 嚴 ， shì 世 jiān 間 wú 無 bǐ 比 ，

wēi yí jí jìng , yán yīn měi miào , qǐng fó zhuǎn fǎ , tàn fó gōng dé ,
lìng zhū pú sà xīn shēng huān xǐ , néng bàn zhòng shēng wú liàng shì yè 。
rú shì pǔ biàn shí fāng fǎ jiè 。
cóng qí tóu shàng , chū wú liàng bǎi qiān ā sēng qí ,
fó chà jí wēi chén shù zhū pú sà zhòng , jiē yǐ xiàng hǎo zhuāng yán qí shēn 。
qí zhū pú sà , gè yú qí shēn zhī jié máo kǒng ,
yí qiè pǔ fàng dà guāng míng yún , xiǎn xiàn zhū fó wǎng xī suǒ xíng pú sà hēng hǎi ,
xuān shuō pú sà zhǒng zhǒng miào hēng 。 suǒ wèi : pǔ biàn shí fāng yí qiè shì jiè ,
chēng yáng zàn tàn , yí qiè zhū fó wǎng xī suǒ xíng tán bō luó mì ,

shī zhě 、 shòu zhě 、 jí suǒ shī wù , bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hēng hǎi ;
 施 者 、 受 者 、 及 所 施 物 ， 并 所 隨 順 相 應 行 海 ；
 shì dǎo yí qiè qiān lìn zhòng shēng yǒng lí qiān zhuó , chéng jiù shě xīn ,
 示 導 一 切 慳 吝 眾 生 永 離 慳 著 ， 成 就 捨 心 ，
 cháng xíng huì shī shè qǔ zhòng shēng , lìng zhù wú shàng tán bō luó mì ,
 常 行 惠 施 攝 取 眾 生 ， 令 住 無 上 檀 波 羅 蜜 ，
 xiǎn shì zhū fó xiàng hào gōng dé , lìng dé zhòng bǎo zhuāng yán shì jiè ,
 顯 示 諸 佛 相 好 功 德 ， 令 得 眾 寶 莊 嚴 世 界 ，
 jí shì yī zhèng suǒ chū shēng yīn , lìng zhū zhòng shēng ài yào xiū xí 。
 及 示 依 正 所 出 生 因 ， 令 諸 眾 生 愛 樂 修 習 。
 pǔ biàn shí fāng yí qiè shì jiè , chēng yáng zàn tàn ,
 普 徧 十 方 一 切 世 界 ， 稱 揚 讚 歎 ，
 yí qiè zhū fó wǎng xī suǒ xíng shī bō luó mì , bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hēng hǎi ;
 一 切 諸 佛 往 昔 所 行 尸 波 羅 蜜 ， 并 所 隨 順 相 應 行 海 ；
 lìng zhū zhòng shēng , yú wǔ yù jìng , shēn shēng yàn lí ,
 令 諸 眾 生 ， 於 五 欲 境 ， 深 生 厭 離 ，
 yú zhū fó jìng zhuān yì qù qiú , chú diān dǎo xiǎng , héng zhèng sī wéi ,
 於 諸 佛 境 專 意 趣 求 ， 除 顛 倒 想 ， 恆 正 思 惟 ，

duàn xié fēn bié , yǒng lí zhū è , niàn pú sà jiè ,
斷 邪 分 別 ， 永 離 諸 惡 ， 念 菩 薩 戒 ，
shè zhū zhòng shēng zhù dà cí bēi , chēng zàn xiè tuō ,
攝 諸 眾 生 住 大 慈 悲 ， 稱 讚 解 脫 ，
hù chí rú lái jiù jìng jiè pǐn , pǔ lìng zhòng shēng zhù yú fó jiè ;
護 持 如 來 究 竟 戒 品 ， 普 令 眾 生 住 於 佛 戒 ；
shuō yī qiè yǒu , xī jiē rú mèng , liǎo dá zhū fǎ , zì xìng jiē kōng ,
說 一 切 有 ， 悉 皆 如 夢 ， 了 達 諸 法 ， 自 性 皆 空 ，
shuō zhū yù lè , wú yǒu zī wèi ,
說 諸 欲 樂 ， 無 有 滋 味 ，
lìng zhū zhòng shēng , yuǎn lí yù fú , chū fán nǎo gòu 。
令 諸 眾 生 ， 遠 離 欲 縛 ， 出 煩 惱 垢 。

pǔ biàn shí fāng yī qiè shì jiè , chēng yáng zàn tàn ,
普 徧 十 方 一 切 世 界 ， 稱 揚 讚 歎 ，
yī qiè zhū fó wǎng xī suǒ xíng rěn bō luó mì , bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hèng hǎi ;
一 切 諸 佛 往 昔 所 行 忍 波 羅 蜜 ， 并 所 隨 順 相 應 行 海 ；
lìng zhū zhòng shēng dé fǎ zì zài , dé xīn zì zài , jù rěn rù lì ;
令 諸 眾 生 得 法 自 在 ， 得 心 自 在 ， 具 忍 辱 力 ；

chēng yáng zàn tàn jīn sè shēn yè , lí chēn huì gòu ;
 稱 揚 讚 歎 金 色 身 業 ， 離 瞋 恚 垢 ；
 qǐ cí bēi hèn , zhǐ shā hài xīn , jué chù shēng dào 。
 起 慈 悲 恨 ， 止 殺 害 心 ， 絕 畜 生 道 。
 pǔ biàn shí fāng yí qiè shì jiè , chēng yáng zàn tàn ,
 普 徧 十 方 一 切 世 界 ， 稱 揚 讚 歎 ，
 yí qiè zhū fó wǎng xī suǒ xiū qín bō luó mì , bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hèn hǎi ;
 一 切 諸 佛 往 昔 所 修 勤 波 羅 蜜 ， 并 所 隨 順 相 應 行 海 ；
 lìng zhū pú sà jīng jìn yǒng měng , wèi yí qiè zhì , qín qiú zhèng fǎ ,
 令 諸 菩 薩 精 進 勇 猛 ， 為 一 切 智 ， 勤 求 正 法 ，
 gòng yàng chéng shì yí qiè rú lái , gōng jìng zàn tàn , xīn wú pí yàn ;
 供 養 承 事 一 切 如 來 ， 恭 敬 讚 歎 ， 心 無 疲 厭 ；
 lìng zhū shì jiān bù qǐ fàng yì , shè qǔ zhòng shēng lìng lí kǔ yùn ,
 令 諸 世 間 不 起 放 逸 ， 攝 取 眾 生 令 離 苦 蘊 ，
 rù fó jiù jìng yuán mǎn zhì hǎi 。
 入 佛 究 竟 圓 滿 智 海 。
 pǔ biàn shí fāng yí qiè shì jiè , chēng yáng zàn tàn ,
 普 徧 十 方 一 切 世 界 ， 稱 揚 讚 歎 ，

yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 wǎng 往 xí 昔 suǒ 所 xiū 修 chán 禪 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , bìng 并 suǒ 所 suí 隨 shùn 順 xiāng 相 yìng 應 hèng 行 hǎi 海 ;
lìng 令 qí 其 sàn 散 miè 滅 chén 塵 láo 勞 zhàng 障 yì 翳 , yǒng 永 shě 捨 jiāo 嬌 màn 慢 , bù 不 qǐ 起 tān 貪 chēn 瞋 ,
yìn 蔭 qīng 清 liáng 涼 yún 雲 , chú 除 fán 煩 nǎo 惱 rè 熱 , jié 竭 shēng 生 sǐ 死 hǎi 海 , cuī 摧 yè 業 jié 結 shān 山 ,
tiáo 調 fú 伏 zhòng 眾 shēng 生 , ān 安 zhù 住 miào 妙 fǎ 法 , jiù 究 jìng 竟 lìng 令 qí 其 xīn 心 dé 得 zì 自 zài 在 。
pǔ 普 biàn 徧 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 , chēng 稱 yáng 揚 zàn 讚 tàn 歎 ,
yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 wǎng 往 xí 昔 suǒ 所 xiū 修 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,
bìng 并 suǒ 所 suí 隨 shùn 順 xiāng 相 yìng 應 hèng 行 hǎi 海 ; pǔ 普 yào 耀 zhèng 正 jiàn 見 zhì 智 huì 慧 diàn 電 guāng 光 ,
lìng 令 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zhào 照 dá 達 běn 本 xìng 性 , pǔ 普 zhèn 震 qīng 清 jìng 淨 miào 妙 fǎ 法 léi 雷 yīn 音 ,
lìng 令 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zēng 增 zhǎng 長 gōng 功 dé 德 , cuī 摧 miè 滅 yí 一 qiè 切 wǒ 我 màn 慢 gāo 高 shān 山 ,

bá chū yí qiè zhū jiàn dú jiàn , jué chú yí qiè yí huò yì mó ,
 拔 出 一 切 諸 見 毒 箭 ， 抉 除 一 切 疑 惑 翳 膜 ，
 lìng zhū zhòng shēng dé zì zài zhì 。 pǔ biàn biàn fāng yí qiè qiè jiè ,
 令 諸 眾 生 得 自 在 智 。 普 徧 十 方 一 切 世 界 ，
 chēng yáng zàn tàn , yí qiè zhū fó wǎng xī suǒ xiū fāng biàn bō luó mì ,
 稱 揚 讚 歎 ， 一 切 諸 佛 往 昔 所 修 方 便 波 羅 蜜 ，
 bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hènghǎi ;
 并 所 隨 順 相 應 行 海 ；
 suí shùn shì jiān zhǒng zhǒng suǒ zuò , lìng zhū zhòng shēng jiù jìng chéng shóu 。
 隨 順 世 間 種 種 所 作 ， 令 諸 眾 生 究 竟 成 熟 。
 suī pǔ tiáo fú yí qiè zhòng shēng , ér yú zhòng shēng wú suǒ rǎn zhuó ;
 雖 普 調 伏 一 切 眾 生 ， 而 於 眾 生 無 所 染 著 ；
 suī pǔ zhào míng zhū fó zhòng huì , ér yú zhòng huì xīn wú suǒ zhuó ;
 雖 普 照 明 諸 佛 眾 會 ， 而 於 眾 會 心 無 所 著 ；
 suī lí shēng sǐ , ér yú zhū qù zì zài shòu shēng ;
 雖 離 生 死 ， 而 於 諸 趣 自 在 受 生 ；
 suī xiàn shì jiān , ér yú niè pán rù chū zì zài ;
 雖 現 世 間 ， 而 於 涅 槃 入 出 自 在 ；

suī 雖 néng 能 liǎo 了 dá 達 shēng 生 sǐ 死 niè 涅 pán 槃 wú 無 èr 二 wú 無 bié 別 , ér 而 cháng 常 shàn 善 qiǎo 巧 ráo 饒 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 。
 ān 安 zhù 住 pú 菩 sà 薩 yuán 圓 mǎn 滿 zì 自 zài 在 , chāo 超 chū 出 shì 世 jiān 間 , dào 到 yú 於 bǐ 彼 àn 岸 。
 pǔ 普 biàn 徧 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 , chēng 稱 yáng 揚 zàn 讚 tàn 歎 ,
 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 chéng 成 yuàn 願 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , bìng 并 suǒ 所 suí 隨 shùn 順 xiāng 相 yīng 應 hènɡ 行 hǎi 海 ;
 lìng 令 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jì 際 , chéng 乘 sì 四 yuàn 願 lún 輪 , yóu 遊 zhèng 正 jué 覺 lù 路 ,
 biàn 徧 zhōu 周 chà 剎 hǎi 海 , lì 利 lè 樂 zhòng 眾 shēng 生 , cuī 摧 wú 無 míng 明 shān 山 , liè 裂 ài 愛 yù 欲 wǎng 網 ,
 jiě 解 zhòng 眾 jié 結 fú 縛 , yǒng 永 miè 滅 wú 無 yú 餘 , shì 示 xiàn 現 shén 神 tōng 通 zhǒng 種 zhǒng 種 biàn 變 huà 化 ,
 lìng 令 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 shòu 壽 mìng 命 zì 自 zài 在 。 pǔ 普 biàn 徧 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ,
 chēng 稱 yáng 揚 zàn 讚 tàn 歎 , yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 chéng 成 lì 力 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,

bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hènɡ hǎi ； yǎn shuō pú sà dà zǒng chí lì ；
 fāng biàn fǎ yīn miào biàn cái lì ； chéng shóu zhòng shēng guǎng dà yuàn lì ；
 cuī fú mó yuàn zhì zì zài lì ； zhì zhū wài dào xīn wú wèi lì ；
 shēn lì jiān gù yóu ruò jīn gāng ； néng suì yí qiè dà tiě wéi shān ；
 néng miè shí fāng yí qiè jié huǒ ； néng jié hǎi shuǐ ； néng tūn měng fēng ；
 zhǎng qíng xū kōng suǒ yǒu shì jiè ； ér yú shēn lì wú yǒu sǔn jiǎn ；
 lìng zhū zhòng shēng jìng zhì sān mèi ； pǔ yú yí qiè zì zài shòu shēng ；
 pǔ biàn shí fāng yí qiè shì jiè ； chēng yáng zàn tàn ；
 yí qiè zhū fó wǎng xī suǒ xiū zhì bō luó mì ； bìng suǒ suí shùn xiāng yìng hènɡ hǎi ；

fēn bié yǎn shuō zhǒng zhǒng zhì dì ,
 分 別 演 說 種 種 智 地 ，
 suǒ wèi : pǔ shēng zhū fó shí lì 、 wú wèi 、 yí qiè gōng dé jù zú zhì dì ,
 所 謂 ː 普 生 諸 佛 十 力 、 無 畏 、 一 切 功 德 具 足 智 地 ，
 pǔ mǎn zhū fó yí qiè xiàng hǎo zì zài zhuāng yán jù zú zhì dì ,
 普 滿 諸 佛 一 切 相 好 自 在 莊 嚴 具 足 智 地 ，
 pǔ fā pú sà yí qiè dà yuàn jù zú zhì dì ,
 普 發 菩 薩 一 切 大 願 具 足 智 地 ，
 pǔ biàn shè shòu yí qiè zhòng shēng jù zú zhì dì ,
 普 徧 攝 受 一 切 眾 生 具 足 智 地 ，
 pǔ wèi zhòng shēng xiǎn shì wú wǒ jù zú zhì dì ,
 普 為 眾 生 顯 示 無 我 具 足 智 地 ，
 pǔ biàn guān chá yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn niàn jù zú zhì dì ,
 普 徧 觀 察 一 切 眾 生 種 種 心 念 具 足 智 地 ，
 pǔ biàn fēn bié yí qiè zhòng shēng gēn jiě chā bié jù zú zhì dì ,
 普 徧 分 別 一 切 眾 生 根 解 差 別 具 足 智 地 ，
 pǔ biàn suí shùn yí qiè zhòng shēng xìn yào chā bié jù zú zhì dì ,
 普 徧 隨 順 一 切 眾 生 信 樂 差 別 具 足 智 地 ，

pǔ 普 biàn 徧 liǎo 了 zhī 知 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , shèn 甚 shēn 深 yè 業 hǎi 海 wú 無 liàng 量 chā 差 bié 別 jù 具 zú 足 zhì 智 dì 地 ,
 pǔ 普 biàn 徧 qù 趣 rù 入 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , wú 無 liàng 量 yuàn 願 hǎi 海 xīn 心 yào 樂 chā 差 bié 別 jù 具 zú 足 zhì 智 dì 地 。
 cóng 從 qí 其 dǐng 頂 shàng 上 ròu 肉 jì 髻 zhī 之 zhōng 中 , chū 出 wú 無 liàng 量 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 ,
 fó 佛 chà 剎 jí 極 wēi 微 chén 塵 shù 數 rú 如 lái 來 zhī 之 shēn 身 , qí 其 shēn 身 zuì 最 shèng 勝 , shì 世 wú 無 néng 能 bǐ 比 。
 zhū 諸 xiàng 相 suí 隨 hǎo 好 qīng 清 jìng 淨 zhuāng 莊 yán 嚴 , wēi 威 guāng 光 hè 赫 yì 奕 , rú 如 zhēn 真 jīn 金 shān 山 。
 wú 無 liàng 量 guāng 光 míng 明 pǔ 普 zhào 照 shí 十 fāng 方 , yǎn 演 miào 妙 yuán 圓 yīn 音 pǔ 普 zhōu 周 fǎ 法 jiè 界 ,
 shì 示 xiàn 現 wú 無 liàng 量 dà 大 shén 神 tōng 通 lì 力 , wèi 為 zhū 諸 shì 世 jiān 間 pǔ 普 yǔ 雨 fǎ 法 yǔ 雨 ,
 suí 隨 qí 其 suǒ 所 yìng 應 , jiē 皆 lìng 令 huò 獲 yì 益 。 suǒ 所 wèi 謂 :
 wèi 為 zuò 坐 pú 菩 tí 提 chǎng 場 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 yǔ 雨 dà 大 fǎ 法 yǔ 雨 , míng 名 píng 平 děng 等 xiàn 現 qián 前 zhì 智 ;

wèi guàn dǐng wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ , míng pǔ mén fǎ jiè ;
為 灌 頂 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 普 門 法 界 ；

wèi fǎ wáng zǐ wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 法 王 子 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ，

míng rù zhū pú sà pǔ zhuāng yán mén ;
名 入 諸 菩 薩 普 莊 嚴 門 ；

wèi tóng zhēn wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ , míng zhù jiān gù shān dà fǎ zhì yún ;
為 童 真 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 住 堅 固 山 大 法 智 雲 ；

wèi bú tuì wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ , míng pǔ biān zhuāng yán píng děng hǎi zàng ;
為 不 退 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 普 徧 莊 嚴 平 等 海 藏 ；

wèi chéng jiù zhèng xīn wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 成 就 正 心 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ，

míng yǐ jīn gāng zhì pǔ zhào jìng jiè ;
名 以 金 剛 智 普 照 境 界 ；

wèi fāng biàn jù zú wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 方 便 具 足 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ，

míng pǔ shè zhòng shēng zì xìng zhuāng yán mén ;
名 普 攝 眾 生 自 性 莊 嚴 門 ；

wèi shēng guì wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ , míng rú lái yuán mǎn suí shùn shì jiān ;
為 生 貴 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 如 來 圓 滿 隨 順 世 間 ；

wèi xiū xíng xiāng yìng wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 修 行 相 應 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ，

míng yǎn fǎ běn jì bēi mǐn shì jiān ;
名 演 法 本 際 悲 愍 世 間 ；

wèi zhì dì wèi zhū pú sà yù dà fǎ yǔ , míng jī jí fǎ zàng ;
為 治 地 位 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 積 集 法 藏 ；

wèi chū fā xīn zhū pú sà yù dà fǎ yǔ , míng pǔ shè zhòng shēng píng děng zhuāng yán ;
為 初 發 心 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 普 攝 眾 生 平 等 莊 嚴 ；

wèi guǎng dà xìn jiě zhū pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 廣 大 信 解 諸 菩 薩 雨 大 法 雨 ，

míng rú lái yuàn zàng wú jìn xiè tuō ;
名 如 來 願 藏 無 盡 解 脫 ；

wèi wú sè jiè zhū tiān yù dà fǎ yǔ , míng pǔ mén zhì wú jìn zàng ;
為 無 色 界 諸 天 雨 大 法 雨 ， 名 普 門 智 無 盡 藏 ；

wèi fàn shì zhū tiān yù dà fǎ yǔ , míng wú liàng jiào shēng pǔ mén zhì zàng ;
為 梵 世 諸 天 雨 大 法 雨 ， 名 無 量 教 聲 普 門 智 藏 ；

wèi tā huà zì zài tiān yù dà fǎ yǔ , míng néng shēng fǎ lì zī jù wú jìn zàng ;
為 他 化 自 在 天 雨 大 法 雨 ， 名 能 生 法 力 資 具 無 盡 藏 ；

wèi zhū mó zhòng yù dà fǎ yǔ , míng zhǒng zhǒng xīn chuáng qín qiú yí qiè zhì ;
為 諸 魔 眾 雨 大 法 雨 ， 名 種 種 心 幢 勤 求 一 切 智 ；

wèi huà lè zhū tiān yù dà fǎ yǔ , míng jìng niàn zhì bǎo zhù zhǒng zhǒng shàn è ;
為 化 樂 諸 天 雨 大 法 雨 ， 名 淨 念 智 寶 住 種 種 善 輓 ；

wèi dōu shuài zhū tiān yù dà fǎ yǔ , míng pú sà shēng yì zhǒng zhǒng yuàn bǎo chuáng ;
為 兜 率 諸 天 雨 大 法 雨 ， 名 菩 薩 生 意 種 種 願 寶 幢 ；

wèi yè mó zhū tiān yù dà fǎ yǔ , míng suí shùn rú lái jìng niàn huān xǐ zàng ;
為 夜 摩 諸 天 雨 大 法 雨 ， 名 隨 順 如 來 淨 念 歡 喜 藏 ；

wèi dāo lì zhū tiān yù dà fǎ yǔ ,
為 怛 利 諸 天 雨 大 法 雨 ，

míng jí jiàn rú lái chū shēng zhuāng yán ài lè zàng ;
名 疾 見 如 來 出 生 莊 嚴 愛 樂 藏 ；

wèi zhū lóng wáng zhòng yù dà fǎ yǔ ,
為 諸 龍 王 眾 雨 大 法 雨 ，

míng chū shēng pú sà yàn lí lóng qù , zhǒng zhǒng shén biàn huān xǐ chuáng ;
名 出 生 菩 薩 厭 離 龍 趣 ， 種 種 神 變 歡 喜 幢 ；

wèi yè chā wáng zhòng yù dà fǎ yǔ ,
為 夜 叉 王 眾 雨 大 法 雨 ,
míng jiàn fó huān xǐ pǔ biàn fǎ jiè rú lái shén biàn zàng ;
名 見 佛 歡 喜 普 徧 法 界 如 來 神 變 藏 ;
wèi qián tà pó wáng zhòng yù dà fǎ yǔ , míng yí qiè rú lái jí fǎ yīn shēng yún ;
為 乾 闥 婆 王 眾 雨 大 法 雨 , 名 一 切 如 來 集 法 音 聲 雲 ;
wèi ā xiū luó wáng zhòng yù dà fǎ yǔ , míng jīn gāng zhì lún dà fǎ jìng jiè ;
為 阿 修 羅 王 眾 雨 大 法 雨 , 名 金 剛 智 輪 大 法 境 界 ;
wèi jiā lóu luó wáng zhòng yù dà fǎ yǔ ,
為 迦 樓 羅 王 眾 雨 大 法 雨 ,
míng wú biān guāng míng chū shēng yí qiè rú lái fāng biàn ;
名 無 邊 光 明 出 生 一 切 如 來 方 便 ;
wèi jǐn nuó luó wáng zhòng yù dà fǎ yǔ ,
為 緊 那 羅 王 眾 雨 大 法 雨 ,
míng yí qiè rú lái lái ráo yì shì jiān shū shèng zhì yún ;
名 一 切 如 來 來 饒 益 世 間 殊 勝 智 雲 ;
wèi mó hóu luó qié wáng zhòng yù dà fǎ yǔ , míng ài yào sù jí zēng zhǎng fǎ ;
為 摩 睺 羅 伽 王 眾 雨 大 法 雨 , 名 愛 樂 速 疾 增 長 法 ;

wèi zhū rén wáng zhòng yù dà fǎ yǔ , míng dé yí qiè zhòng shēng shèng zhì huì fǎ ;
為 諸 人 王 眾 雨 大 法 雨 ， 名 得 一 切 眾 生 勝 智 慧 法 ；

wèi dì yù zhòng shēng yù dà fǎ yǔ , míng jí jìng yīn shēng zhèng niàn zhuāng yán ;
為 地 獄 眾 生 雨 大 法 雨 ， 名 寂 靜 音 聲 正 念 莊 嚴 ；

wèi chù shēng zhòng shēng yù dà fǎ yǔ ,
為 畜 生 眾 生 雨 大 法 雨 ，

míng suí shùn rú lái , jù zhì huì zàng wú è yè dào shēng ;
名 隨 順 如 來 ， 具 智 慧 藏 無 惡 業 道 聲 ；

wèi yán luó wáng jiè zhòng shēng yù dà fǎ yǔ ,
為 閻 羅 王 界 眾 生 雨 大 法 雨 ，

míng bù shě zhòng shēng chū shēng rú lái bō luó mì shēng ;
名 不 捨 眾 生 出 生 如 來 波 羅 蜜 聲 ；

wèi zhū è nán chù zhòng shēng yù dà fǎ yǔ , míng jí jìng yīn shēng pǔ biàn ān wèi ,
為 諸 厄 難 處 眾 生 雨 大 法 雨 ， 名 寂 靜 音 聲 普 徧 安 慰 ，

xī lìng zhòng shēng yǒng lí yōu kǔ , xián dé rù yú xián shèng zhòng huì 。
悉 令 眾 生 永 離 憂 苦 ， 咸 得 入 於 賢 聖 眾 會 。

rú shì suǒ zuò , chōng mǎn shí fāng yí qiè fǎ jiè 。
如 是 所 作 ， 充 滿 十 方 一 切 法 界 。

hǎi chuáng bǐ qiū gè yú qí shēn yí qiè qiè kǒng ,
 海 幢 比 丘 各 於 其 身 一 切 毛 孔 ，
 yī yī jiē chū wú liàng ō sēng qí , fó chà jí wéi chén shù dà guāng míng wǎng ;
 一 一 皆 出 無 量 阿 僧 祇 ， 佛 剎 極 微 塵 數 大 光 明 網 ；
 yī yī guāng míng , jù ō sēng qí sè xiàng ;
 一 一 光 明 ， 具 阿 僧 祇 色 相 ；
 yī yī sè xiàng yǒu ō sēng qí zhuāng yán ; yī yī zhuāng yán xiàn ō sēng qí jìng jiè ;
 一 一 色 相 有 阿 僧 祇 莊 嚴 ； 一 一 莊 嚴 現 阿 僧 祇 境 界 ；
 yī yī jìng jiè bàn ō sēng qí shì yè 。 rú shì pǔ biàn shí fāng fǎ jiè 。
 一 一 境 界 辦 阿 僧 祇 事 業 。 如 是 普 徧 十 方 法 界 。
 ěr shí shàn cái fù yú rú shì dà guāng wǎng zhōng , xī jiàn hǎi chuáng wǎng xī ,
 爾 時 善 財 復 於 如 是 大 光 網 中 ， 悉 見 海 幢 往 昔 ，
 suǒ xiū yí qiè pú sà sān shì suǒ xíng tán bō luó mì ,
 所 修 一 切 菩 薩 三 世 所 行 檀 波 羅 蜜 ，
 xī shě yí qiè nèi wài suǒ yǒu yuán mǎn shī hēng 。
 悉 捨 一 切 內 外 所 有 圓 滿 施 行 。
 wǎng xī suǒ xiū yí qiè pú sà sān shì suǒ chí shī bō luó mì ,
 往 昔 所 修 一 切 菩 薩 三 世 所 持 尸 波 羅 蜜 ，

cóng chū fā xīn jìn wèi lái jié , shì shě shēn mìng ,
從 初 發 心 盡 未 來 劫 ， 誓 捨 身 命 ，
bù qǐ yí niàn huǐ fàn zhī xīn 。
不 起 一 念 毀 犯 之 心 。

wǎng xī suǒ xiū yí qiè pú sà sān shì xiāng yīng rěn bō luó mì ,
往 昔 所 修 一 切 菩 薩 三 世 相 應 忍 波 羅 蜜 ，
huò yù sǔn hài tóu 、 mù 、 shǒu 、 zú , duàn jié zhī jié ,
或 遇 損 害 頭 、 目 、 手 、 足 ， 斷 截 肢 節 ，
è yán huǐ rù , xī néng ān shòu wú yǒu dòng luàn ;
惡 言 毀 辱 ， 悉 能 安 受 無 有 動 亂 ；
héng sī shě lí yuàn hài zhī xīn , guān zì tā shēn , wú yǒu wǒ xiàng ,
恆 思 捨 離 怨 害 之 心 ， 觀 自 他 身 ， 無 有 我 相 ，
shēng dà cí bēi chéng yí qiè zhì , yǐ shì yīn yuán ,
生 大 慈 悲 成 一 切 智 ， 以 是 因 緣 ，
huò dé pú sà jù zú xiāng hǎo zì zài sè shēn ;
獲 得 菩 薩 具 足 相 好 自 在 色 身 ；
shì yí qiè shēn , yú yí qiè chù , jīng yí qiè jié , shòu yí qiè kǔ ,
示 一 切 身 ， 於 一 切 處 ， 經 一 切 劫 ， 受 一 切 苦 ，

qín 勤 qiú 求 zhèng 正 fǎ 法 , lì 利 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 , bù 不 qǐ 起 yí 一 niàn 念 yàn 厭 tuì 退 zhī 之 xīn 心 ;
zhǒng 種 zhǒng 種 shén 神 biàn 變 , pǔ 普 biàn 徧 shí 十 fāng 方 , děng 等 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 , xiàn 現 yí 一 qiè 切 shēn 身 ,
rú 如 yǐng 影 suí 隨 xíng 形 , chōng 充 mǎn 滿 fǎ 法 jiè 界 。
wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 sān 三 shì 世 suǒ 所 xíng 行 qín 勤 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,
suǒ 所 xué 學 sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 sà 薩 , yǒng 勇 měng 猛 jīng 精 jìn 進 lí 離 xiàng 相 miào 妙 hèng 行 ,
suǒ 所 xiàn 現 zhǒng 種 zhǒng 種 shén 神 tōng 通 biàn 變 huà 化 , zhèn 震 dòng 動 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 zhū 諸 dà 大 hǎi 海 shuǐ 水 ;
lìng 令 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jīng 精 qín 勤 fēi 匪 xiè 懈 , yàn 厭 shēng 生 sǐ 死 hǎi 海 , chū 出 lí 離 mó 魔 jiè 界 ,
yí 一 qiè 切 wài 外 dào 道 wú 無 bú 不 bù 怖 jù 懼 , yí 一 qiè 切 mó 魔 jūn 軍 wú 無 bù 不 cuī 摧 suì 碎 ,
guāng 光 zhào 照 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiè 界 ;

lìng 令 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 xiū 修 zhǒng 種 zhǒng 種 hènɡ 行 , zhǒng 種 zhǒng 種 shén 神 biàn 變 pǔ 普 lì 利 zhòng 眾 shēng 生 。
 wǎng 往 xí 昔 suǒ 所 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 sān 三 shì 世 suǒ 所 qiú 求 chán 禪 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , huò 或 jiàn 見 shòu 受 shēn 身 ,
 shēng 生 zhū 諸 zú 族 xìng 姓 , huò 或 wéi 為 guó 國 wáng 王 , yù 遇 shàn 善 zhī 知 shì 識 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
 yàn 厭 qì 棄 guó 國 chéng 城 , chū 出 jiā 家 xué 學 dào 道 , lì 立 dà 大 shì 誓 yuàn 願 , zhǒng 種 zhǒng 種 wēi 威 yí 儀 ,
 jiān 堅 chí 持 jìn 禁 jiè 戒 , shēn 身 xīn 心 jí 寂 jìng 靜 , xiū 修 zhū 諸 chán 禪 dìng 定 。
 wǎng 往 xí 昔 suǒ 所 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 sān 三 shì 世 suǒ 所 chéng 成 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,
 wéi 為 yù 欲 kāi 開 fā 發 yí 一 qiè 切 zhì 智 gù 故 , qín 勤 qiú 求 fó 佛 fǎ 法 , shēng 生 zhèng 正 jiàn 見 xīn 心 ;
 wéi 為 yù 欲 bá 拔 jì 濟 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 , shì 事 shàn 善 zhī 知 shì 識 , qīn 親 jìn 近 chéng 承 shì 事 ,
 bù 不 wéi 違 yán 言 jiào 教 , zūn 尊 zhòng 重 gōng 恭 jìng 敬 , shēn 深 shēng 生 xìn 信 xīn 心 ,

lǐ 禮 bài 拜 gòng 供 yàng 養 qíng 情 wú 無 xiè 懈 juàn 倦 ； qín 勤 qiú 求 rú 如 lái 來 yí 一 jù 句 zhèng 正 fǎ 法 ，
 biàn 徧 shě 捨 yí 一 qiè 切 nèi 內 wài 外 suǒ 所 yǒu 有 ， yú 於 shēn 身 、 mìng 命 、 cái 財 ， xīn 心 wú 無 lì 吝 xī 惜 ，
 nǎi 乃 zhì 至 qín 勤 qiú 求 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jù 句 ， yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ；
 rú 如 shì 是 niàn 念 niàn 念 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jì 際 ， zhū 諸 suǒ 所 xiū 修 xíng 行 ，
 jiē 皆 wèi 為 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 jiù 究 jìng 竟 yuán 圓 mǎn 滿 zhì 智 huì 慧 yè 業 gù 故 。
 wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 sān 三 shì 世 xiāng 相 yìng 應 fāng 方 biàn 便 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ，
 néng 能 yú 於 yí 一 qiè 切 zhū 諸 qù 趣 lèi 類 hǎi 海 ， pǔ 普 xiàn 現 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 sè 色 xiàng 相 xiāng 相 sì 似 shēn 身 yún 雲 ；
 yǐ 以 zhǒng 種 zhǒng 種 wēi 威 yí 儀 shàn 善 qiǎo 巧 shè 攝 shòu 受 ， pǔ 普 lìng 令 zhòng 眾 shēng 生 huò 獲 dà 大 ráo 饒 yì 益 。
 wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 qiú 求 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 fā 發 sān 三 shì 世 yuàn 願 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ，

suǒ 所 wèi 謂 : gòng 供 shì 事 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 yuàn 願 , chéng 成 shóu 熟 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yuàn 願 ,

yán 嚴 jìng 淨 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 yuàn 願 , rú 如 shì 是 suǒ 所 fā 發 yí 一 qiè 切 shì 誓 yuàn 願 ,

yuán 圓 mǎn 滿 xiū 修 xíng 行 , suǒ 所 chéng 成 gōng 功 dé 德 , jù 具 zú 足 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 xiàng 相 hǎo 好 ,

xiū 修 zhū 諸 duì 對 zhì 治 yí 一 qiè 切 shàn 善 fǎ 法 , miè 滅 chú 除 yí 一 qiè 切 shēng 生 sǐ 死 guò 過 huàn 患 ,

jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 , lì 利 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 , shì 誓 yuàn 願 wú 無 jìn 盡 。

wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 sān 三 shì 世 xiāng 相 yìng 應 lì 力 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,

suǒ 所 wèi 謂 : chū 出 shēng 生 dà 大 yuàn 願 lì 力 、 pǔ 普 gòng 供 zhū 諸 fó 佛 lì 力 、 pǔ 普 jìng 淨 fó 佛 chà 剎 lì 力 、

pǔ 普 xiū 修 miào 妙 hèng 行 lì 力 、 pǔ 普 huà 化 zhòng 眾 shēng 生 lì 力 。

wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 xiū 修 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 sān 三 shì 世 suǒ 所 xíng 行 zhì 智 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,

héng yǐ yí qiè wéi xì jìng jiè yuán mǎn zhì lì , qǐ wù fǎ jiè yí qiè zhòng shēng ,
恆 以 一 切 微 細 境 界 圓 滿 智 力 ， 啟 悟 法 界 一 切 眾 生 ，
wú míng shuì mián , xián lìng kāi jué , jiù jìng chū shēng yí qiè zhì dào 。
無 明 睡 眠 ， 咸 令 開 覺 ， 究 竟 出 生 一 切 智 道 。

hǎi chuáng bǐ qiū , gè yú qí shēn , cóng zú zhì dǐng ,
海 幢 比 丘 ， 各 於 其 身 ， 從 足 至 頂 ，
nǎi zhì yí qiè máo kǒng zhī zhōng suǒ xiàn jìng jiè ,
乃 至 一 切 毛 孔 之 中 所 現 境 界 ，
shàn cái tóng zǐ , yú niàn niàn zhōng , wú bù míng jiàn 。
善 財 童 子 ， 於 念 念 中 ， 無 不 明 見 。

ěr shí shàn cái , yì xīn guān chá hǎi chuáng bǐ qiū , shēn shēng kě yǎng ,
爾 時 善 財 ， 一 心 觀 察 海 幢 比 丘 ， 深 生 渴 仰 ，
yì niàn bǐ bù sī yì sān mèi xiè tuō , suí shùn bǐ bù sī yì sān mèi zì zài ,
憶 念 彼 不 思 議 三 昧 解 脫 ， 隨 順 彼 不 思 議 三 昧 自 在 ，
sī wéi bǐ bù sī yì lì yì zhòng shēng qiǎo fāng biàn hǎi ,
思 惟 彼 不 思 議 利 益 眾 生 巧 方 便 海 ，
shēn rù bǐ bù sī yì wú zuò miào yòng pǔ zhuāng yán mén ,
深 入 彼 不 思 議 無 作 妙 用 普 莊 嚴 門 ，

ài 愛 yào 樂 bǐ 彼 bù 不 sī 思 yì 議 shèn 甚 shēn 深 xìn 信 jiě 解 qīng 清 jìng 淨 jìng 境 jiè 界 ，
 guān 觀 chá 察 bǐ 彼 bù 不 sī 思 yì 議 zhuāng 莊 yán 嚴 fǎ 法 jiè 界 qīng 清 jìng 淨 zhì 智 ，
 ān 安 zhù 住 bǐ 彼 bù 不 sī 思 yì 議 shòu 受 fó 佛 jiù 究 jìng 竟 jiā 加 chí 持 zhì 智 ，
 chū 出 shēng 生 bǐ 彼 bù 不 sī 思 yì 議 pú 菩 sà 薩 zì 自 zài 在 lì 力 ，
 jiān 堅 gù 固 bǐ 彼 bù 不 sī 思 yì 議 pú 菩 sà 薩 dà 大 yuàn 願 lì 力 ，
 zēng 增 guǎng 廣 bǐ 彼 bù 不 sī 思 yì 議 pú 菩 sà 薩 zhū 諸 hèng 行 lì 力 。
 rú 如 shì 是 zhù 住 lì 立 sī 思 wéi 惟 guān 觀 chá 察 ， yí 一 rì 日 yí 一 yè 夜 ，
 nǎi 乃 zhì 至 jīng 經 yú 於 qī 七 rì 日 qī 七 yè 夜 ， bàn 半 yuè 月 yí 一 yuè 月 ， nǎi 乃 zhì 至 liù 六 yuè 月 ，
 fù 復 jīng 經 liù 六 rì 日 ， guò 過 cǐ 此 yǐ 已 hòu 後 ， hǎi 海 chuáng 幢 bǐ 比 qiū 丘 cóng 從 sān 三 mèi 昧 qǐ 起 。

shàn cái ěr shí yǐ shēn bù dì , gōng jìng zuò lǐ , qǐ lì hé zhǎng ,
 善 財 爾 時 以 身 布 地 ， 恭 敬 作 禮 ， 起 立 合 掌 ，
 tàn wèi céng yǒu 。 zàn yán : 「 shèng zhě ! rú cǐ sān mèi xī yǒu qí tè ,
 歎 未 曾 有 。 讚 言 ： 「 聖 者 ！ 如 此 三 昧 希 有 奇 特 ，
 cǐ sān mèi mén zuì wéi shèn shēn , cǐ sān mèi mén zuì wéi guǎng dà ,
 此 三 昧 門 最 為 甚 深 ， 此 三 昧 門 最 為 廣 大 ，
 cǐ sān mèi mén jìng jiè wú liàng , cǐ sān mèi mén shén biàn nán sī ,
 此 三 昧 門 境 界 無 量 ， 此 三 昧 門 神 變 難 思 ，
 cǐ sān mèi mén guāng míng wú děng , cǐ sān mèi mén zhuāng yán wú shù ,
 此 三 昧 門 光 明 無 等 ， 此 三 昧 門 莊 嚴 無 數 ，
 cǐ sān mèi mén wēi lì nán zhì , cǐ sān mèi mén jìng jiè píng děng ,
 此 三 昧 門 威 力 難 制 ， 此 三 昧 門 境 界 平 等 ，
 bú dòng bú luàn , cǐ sān mèi mén pǔ zhào shí fāng yí qiè shì jiè ,
 不 動 不 亂 ， 此 三 昧 門 普 照 十 方 一 切 世 界 ，
 cǐ sān mèi mén fāng biàn wú liàng , yǒu shèng kān néng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
 此 三 昧 門 方 便 無 量 ， 有 勝 堪 能 。 所 以 者 何 ？
 rú cǐ sān mèi lì yì wú jìn ,
 如 此 三 昧 利 益 無 盡 ，

yǐ néng chú miè yí qiè zhòng shēng wú liàng kǔ yùn gù 。
以 能 除 滅 一 切 眾 生 無 量 苦 蘊 故 。

suǒ wèi : néng lìng yí qiè zhòng shēng duàn pín qióng yè gù ,
所 謂 : 能 令 一 切 眾 生 斷 貧 窮 業 故 ，

chū dì yù kǔ gù , miǎn chù shēng qù gù , jué è guǐ yīn gù ,
出 地 獄 苦 故 ， 免 畜 生 趣 故 ， 絕 餓 鬼 因 故 ，

bì zhū nán mén gù , kāi rén tiān dào gù , qīn jìn yí qiè ān lè fǎ gù ,
閉 諸 難 門 故 ， 開 人 天 道 故 ， 親 近 一 切 安 樂 法 故 ，

chū shēng rén tiān shū shèng lè gù , lìng qí ài yào dìng jìng jiè gù ,
出 生 人 天 殊 勝 樂 故 ， 令 其 愛 樂 定 境 界 故 ，

néng lìng zēng zhǎng yǒu wéi lè gù , néng wéi xiǎn shì qín qiú chū lí sān jiè fǎ gù ,
能 令 增 長 有 為 樂 故 ， 能 為 顯 示 勤 求 出 離 三 界 法 故 ，

néng wéi yǐn fā qín qiú wú shàng pú tí xīn gù ,
能 為 引 發 勤 求 無 上 菩 提 心 故 ，

néng shǐ zēng zhǎng dà fú zhì jù chū shēng yīn gù ,
能 使 增 長 大 福 智 聚 出 生 因 故 ，

néng lìng sù jí zēng zhǎng guǎng bó dà bēi xīn gù ,
能 令 速 疾 增 長 廣 博 大 悲 心 故 ，

néng lìng chū shēng guǎng dà yuàn lì gù , néng lìng zhào míng pú sà zhì dào gù ,
能 令 出 生 廣 大 願 力 故 ， 能 令 照 明 菩 薩 智 道 故 ，
néng shǐ zhuāng yán bō luó mì dào gù , néng lìng shēn rù zuì shèng dà shèng gù ,
能 使 莊 嚴 波 羅 蜜 道 故 ， 能 令 深 入 最 勝 大 乘 故 ，
néng lìng míng liǎo pǔ xián miào hèn gù ,
能 令 明 了 普 賢 妙 行 故 ，
néng lìng qù rù zhū pú sà dì zhì guāng míng gù ,
能 令 趣 入 諸 菩 薩 地 智 光 明 故 ，
néng lìng jī jí chéng jiù pú sà zhū yuàn hèn gù ,
能 令 積 集 成 就 菩 薩 諸 願 行 故 ，
néng lìng ān zhù yí qiè zhì zhì jìng jiè zhōng gù ,
能 令 安 住 一 切 智 智 境 界 中 故 ，
néng lìng qīng jìng yí qiè pú sà biàn huà lì gù ,
能 令 清 淨 一 切 菩 薩 變 化 力 故 ，
néng lìng qín qiú yí qiè jiā chí zì zài lì gù 。
能 令 勤 求 一 切 加 持 自 在 力 故 。

shèng zhě ! cǐ sān mèi mén , míng wéi hé děng ? 」
聖 者 ！ 此 三 昧 門 ， 名 為 何 等 ？ 」

hǎi chuáng gào yán : 「 shàn nán zǐ ! cǐ sān mèi míng pǔ yǎn shě dé ,
yì míng bō rě bō luó mì jìng jiè qīng jìng guāng míng ,
yì míng píng děng qīng jìng pǔ zhuāng yán mén 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ xiū xí cǐ píng děng qīng jìng pǔ zhuāng yán mén ér wéi shàng shǒu ,
jù zú yuán mǎn bǎi wàn ā sēng qí zǐ zuì shèng 、 zuì zūn wú bǐ sān mèi 。 」
shàn cái bái yán :
「 shèng zhě ! cǐ sān mèi jìng jiè , jiù jìng wéi rú shì yé ? 」
hǎi chuáng yán : 「 shàn nán zǐ ! cǐ sān mèi mén jìng jiè shèn shēn guǎng dà wú liàng ,
ruò yǒu xiū xí , shēn xīn jí jìng 。

rù	sān	mèi	shí	，	liǎo	zhī	shí	fāng	yí	qiè	shì	jiè	wú	suǒ	zhàng	ài	，
入	三	昧	時		了	知	十	方	一	切	世	界	無	所	障	礙	
wǎng	yì	shí	fāng	yí	qiè	shì	jiè	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
往	詣	十	方	一	切	世	界	無	所	障	礙						
rù	chū	shí	fāng	yí	qiè	shì	jiè	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
入	出	十	方	一	切	世	界	無	所	障	礙						
zhuāng	yán	shí	fāng	yí	qiè	shì	jiè	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
莊	嚴	十	方	一	切	世	界	無	所	障	礙						
xiū	zhì	shí	fāng	yí	qiè	shì	jiè	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
修	治	十	方	一	切	世	界	無	所	障	礙						
yán	jìng	shí	fāng	yí	qiè	shì	jiè	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
嚴	淨	十	方	一	切	世	界	無	所	障	礙						
jiàn	yí	qiè	fó	pǔ	biàn	shí	fāng	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
見	一	切	佛	普	徧	十	方	無	所	障	礙						
guān	yí	qiè	fó	guǎng	dà	wēi	dé	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
觀	一	切	佛	廣	大	威	德	無	所	障	礙						
zhī	yí	qiè	fó	yóu	xì	shén	tōng	wú	suǒ	zhàng	ài	，					
知	一	切	佛	遊	戲	神	通	無	所	障	礙						

zhèng 證	yí 一	qiè 切	fó 佛	shèn 甚	shēn 深	zhì 智	lì 力	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,						
rù 入	yí 一	qiè 切	fó 佛	dà 大	gōng 功	dé 德	hǎi 海	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,						
xīng 興	yí 一	qiè 切	fó 佛	wú 無	shàng 上	fǎ 法	yún 雲	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,						
shòu 受	yí 一	qiè 切	fó 佛	wú 無	liàng 量	fǎ 法	yǔ 雨	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,						
yú 於	zhū 諸	fó 佛	fǎ 法	xiū 修	xí 習	miào 妙	hèng 行	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,						
zhī 知	yí 一	qiè 切	fó 佛	zhuǎn 轉	miào 妙	fǎ 法	lún 輪	,	píng 平	děng 等	zhì 智	xìng 性	,	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,
rù 入	yí 一	qiè 切	fó 佛	dào 道	chǎng 場	zhòng 眾	hǎi 海	xiàn 現	shén 神	tōng 通	lì 力	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,		
suí 隨	shùn 順	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fó 佛	suǒ 所	qǐ 起	miào 妙	hèng 行	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,		
guān 觀	chá 察	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fó 佛	yǎn 演	shuō 說	miào 妙	fǎ 法	wú 無	suǒ 所	zhàng 障	ài 礙	,		

pǔ rù shí fāng yí qiè fó chà xián qǐ shén tōng wú suǒ zhàng ài ,
 普 入 十 方 一 切 佛 剎 咸 起 神 通 無 所 障 礙 ，
 dà bēi shè shòu shí fāng zhòng shēng 、 lìng qí chū kǔ wú suǒ zhàng ài ,
 大 悲 攝 受 十 方 眾 生 、 令 其 出 苦 無 所 障 礙 ，
 cháng qǐ dà cí chōng mǎn shí fāng 、 yǔ zhòng shēng lè wú suǒ zhàng ài ,
 常 起 大 慈 充 滿 十 方 、 與 眾 生 樂 無 所 障 礙 ，
 pǔ jiàn shí fāng yí qiè zhū fó xīn wú yàn zú wú suǒ zhàng ài ,
 普 見 十 方 一 切 諸 佛 心 無 厭 足 無 所 障 礙 ，
 pǔ rù shí fāng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng jiě hǎi wú suǒ zhàng ài ,
 普 入 十 方 一 切 眾 生 種 種 解 海 無 所 障 礙 ，
 pǔ zhī shí fāng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng gēn hǎi wú suǒ zhàng ài ,
 普 知 十 方 一 切 眾 生 種 種 根 海 無 所 障 礙 ，
 pǔ zhī shí fāng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng yè hǎi wú suǒ zhàng ài 。
 普 知 十 方 一 切 眾 生 種 種 業 海 無 所 障 礙 。
 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ bō rě bō luó mì qīng jìng guāng míng sān mèi fǎ mén ,
 善 男 子 ! 我 唯 知 此 般 若 波 羅 蜜 清 淨 光 明 三 昧 法 門 ，
 rú zhū pú sà mó hē sà suǒ rù shèn shēn jiù jìng zhì hǎi ,
 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 所 入 甚 深 究 竟 智 海 ，

suǒ jìng zuì shèng zhū fǎ jìng jiè , suǒ dá yí qiè zhū fó fǎ mén ,
 所 淨 最 勝 諸 法 境 界 ， 所 達 一 切 諸 佛 法 門 ，
 suǒ wǎng shí fāng wú liàng fó chà , suǒ yǒu dà zhì zǒng chí guāng míng ,
 所 往 十 方 無 量 佛 剎 ， 所 有 大 智 總 持 光 明 ，
 suǒ zhù yuán mǎn zì zài sān mèi , suǒ xiàn qīng jìng zhǒng zhǒng shén tōng ,
 所 住 圓 滿 自 在 三 昧 ， 所 現 清 淨 種 種 神 通 ，
 suǒ jù wú jìn biàn cái dà hǎi , suǒ dé wú wèi měi miào yīn shēng ,
 所 具 無 盡 辯 才 大 海 ， 所 得 無 畏 美 妙 音 聲 ，
 shàn qiǎo xuān shuō zhū dì gōng dé , suǒ néng yǒng hù yí qiè zhòng shēng ;
 善 巧 宣 說 諸 地 功 德 ， 所 能 擁 護 一 切 眾 生 ；
 ér wǒ hé néng zhī qí miào hèn , tàn qí gōng dé , xiǎn qí jìng jiè ,
 而 我 何 能 知 其 妙 行 ， 歎 其 功 德 ， 顯 其 境 界 ，
 zàn qí yuàn lì , xiàn qí guāng míng , rù qí dù mén , dá qí suǒ zhèng ,
 讚 其 願 力 ， 現 其 光 明 ， 入 其 度 門 ， 達 其 所 證 ，
 jí qí shèng yè , liǎo qí cì dì , rú qí pǔ biān , zhù qí sān mèi ,
 集 其 勝 業 ， 了 其 次 第 ， 如 其 普 徧 ， 住 其 三 昧 ，
 jiàn qí xīn jìng , shuō qí zhèng dào , biàn qí wēi shì ,
 見 其 心 境 ， 說 其 正 道 ， 辯 其 威 勢 ，

dé qí suǒ yǒu píng děng zhì huì ?
得 其 所 有 平 等 智 慧 ？

shàn nán zǐ ! cóng cǐ nán xíng zhì hǎi cháo chù , bǐ yǒu dà chéng ,
善 男 子 ！ 從 此 南 行 至 海 潮 處 ， 彼 有 大 城 ，

míng : yuán mǎn guāng , qí chéng yǒu wáng , míng : miào yuán guāng 。
名 ； 圓 滿 光 ， 其 城 有 王 ， 名 ； 妙 圓 光 。

yú bǐ chéng dōng yǒu yì yuán lín , míng : pǔ zhuāng yán ,
於 彼 城 東 有 一 園 林 ， 名 ； 普 莊 嚴 ，

wáng yǒu fū rén , míng : yī shè nuó , wéi yōu pó yí ,
王 有 夫 人 ， 名 ； 伊 舍 那 ， 為 優 婆 夷 ，

zhǐ zhù cǐ lín , xiū pú sà hèng 。
止 住 此 林 ， 修 菩 薩 行 。

rǔ wǎng bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà hèng , xiū pú sà dào 。
汝 往 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。

shí , shàn cái tóng zǐ yú hǎi chuáng bǐ qiū suǒ , dé zuì shèng fǎ ,
時 ， 善 財 童 子 於 海 幢 比 丘 所 ， 得 最 勝 法 ，

huò jiān gù shēn , zhèng sān mèi jìng , jiù jìng míng chè ,
獲 堅 固 身 ， 證 三 昧 境 ， 究 竟 明 徹 ，

zhù 住 qīng 清 jìng 淨 jiě 解 , wù 悟 shēn 深 fǎ 法 jiè 界 。 qí 其 xīn 心 suí 隨 shùn 順 zhū 諸 fó 佛 jiào 教 hǎi 海 ,
 yú 於 zhū 諸 fǎ 法 mén 門 , yì 憶 chí 持 bú 不 wàng 忘 , ān 安 zhù 住 guǎng 廣 dà 大 pǔ 普 zhuāng 莊 yán 嚴 mén 門 ,
 zhì 智 huì 慧 guāng 光 zhào 照 chōng 充 mǎn 滿 shí 十 fāng 方 , xīn 心 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 , yǒng 踊 yuè 躍 wú 無 liàng 量 。
 wǔ 五 tǐ 體 tóu 投 dì 地 , lǐ 禮 hǎi 海 chuáng 幢 zú 足 , rào 繞 wú 無 liàng 量 zā 帀 , chóng 重 fù 復 dǐng 頂 lǐ 禮 ,
 gōng 恭 jìng 敬 zhān 瞻 yǎng 仰 , sī 思 wéi 惟 guān 觀 chá 察 , xiǎng 想 qí 其 róng 容 zhǐ 止 , chí 持 qí 其 míng 名 hào 號 ,
 niàn 念 qí 其 gōng 功 dé 德 , guān 觀 qí 其 hèng 行 yuàn 願 , yì 憶 qí 其 yán 言 yīn 音 , sī 思 qí 其 sān 三 mèi 昧 。
 xiǎng 想 qí 其 suǒ 所 xíng 行 guǎng 廣 dà 大 jìng 境 jiè 界 , shòu 受 qí 其 suǒ 所 dé 得 zǒng 總 chí 持 zhì 智 huì 慧 ,
 qīng 清 jìng 淨 guāng 光 míng 明 , zī 諮 jiē 嗟 liàn 戀 mù 慕 , cí 辭 tuì 退 nán 南 xíng 行 。
 ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 méng 蒙 shàn 善 zhī 知 shì 識 lì 力 , lìng 令 gōng 功 dé 德 shēn 身 ,

xìn jiě yuán mǎn , yī shàn zhī shì jiào , zhèng niàn sī wéi ,
 niàn shàn zhī shì yǔ , dì xiāng kāi fā ,
 yú shàn zhī shì hèn shēn shēng cán kuì , ài yào gōng jìng ,
 guān shàn zhī shì xīn , shàn qiǎo shè shòu , bèi yì huān xǐ 。
 zuò shì niàn yán : 「 yīn shàn zhī shì lìng wǒ pǔ wén yí qiè fó fǎ ;
 yīn shàn zhī shì lìng wǒ pǔ wén yí qiè fó fǎ ;
 shàn zhī shì zhě shì wǒ shī fàn , shì dǎo yú wǒ yí qiè zhì fǎ pǔ lìng jiàn gù ;
 shàn zhī shì zhě shì wǒ yǎn mù , lìng wǒ pǔ jiàn zhū fó jìng jiè rú xū kōng gù ;
 shàn zhī shì zhě shì wǒ qú liú ,

yǐn 我 lǐng 令 rù 入 zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 lián 蓮 huā 華 chí 池 gù 故 。 』
rú 如 shì 是 sī 思 niàn 念 jiàn 漸 cì 次 nán 南 xíng 行 ， xiàng 向 hǎi 海 cháo 潮 chù 處 。
zhì 至 bǐ 彼 chéng 城 dōng 東 ， jiàn 見 pǔ 普 zhuāng 莊 yán 嚴 yuán 園 ， zhòng 眾 bǎo 寶 yuán 垣 qiáng 牆 zhōu 周 zā 帑 wéi 圍 rào 繞 ，
yí 一 qiè 切 bǎo 寶 shù 樹 háng 行 liè 列 zhuāng 莊 yán 嚴 。 suǒ 所 wèi 謂 ： zhū 諸 bǎo 寶 yè 葉 shù 樹 ， zhī 枝 yè 葉 fú 扶 shū 疎 ，
guāng 光 cǎi 彩 xiān 鮮 míng 明 ， fū 敷 róng 榮 wéi 微 miào 妙 ； zhū 諸 bǎo 寶 huā 華 shù 樹 ， yǔ 雨 zhòng 眾 miào 妙 bǎo 寶 ，
jū 拘 sū 蘇 mó 摩 huā 華 ， fā 發 yàn 燄 shū 舒 guāng 光 ， bù 布 sàn 散 yú 于 dì 地 ； zhū 諸 bǎo 寶 xiāng 香 shù 樹 ，
tǔ 吐 miào 妙 xiāng 香 yún 雲 ， xiāng 香 qì 氣 fēn 氛 yūn 氤 ， pǔ 普 xūn 熏 shí 十 fāng 方 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 ；
zhū 諸 bǎo 寶 mán 鬘 shù 樹 ， yǔ 雨 dà 大 bǎo 寶 mán 鬘 ， zhuāng 莊 yán 嚴 bǎo 寶 lín 林 ， chù 處 chù 處 chuí 垂 xià 下 ；
mó 摩 ní 尼 wáng 王 shù 樹 pǔ 普 yǔ 雨 zhǒng 種 zhǒng 種 dà 大 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 ，

biàn bù chōng mǎn , suí chù zhuāng yán ; yí qiè tiān bǎo jié bō yī shù ,
 徧 布 充 滿 ， 隨 處 莊 嚴 ； 一 切 天 寶 劫 波 衣 樹 ，
 pǔ yù zhǒng zhǒng miào bǎo zēng cǎi zá sè yī fú ,
 普 雨 種 種 妙 寶 繒 綵 雜 色 衣 服 ，
 suí qí suǒ yìng , fū bù yán shì ; bǎo yīn yuè shù , chū miào yuè qì ,
 隨 其 所 應 ， 敷 布 嚴 飾 ； 寶 音 樂 樹 ， 出 妙 樂 器 ，
 wēi fēng chuī dòng , fā hé yǎ yīn , qí yīn měi miào , guò zhū tiān yuè ;
 微 風 吹 動 ， 發 和 雅 音 ， 其 音 美 妙 ， 過 諸 天 樂 ；
 zhū bǎo zī jù , zhuāng yán zàng shù , gè yù zhòng bǎo , zhēn qí wán hǎo ;
 諸 寶 資 具 ， 莊 嚴 藏 樹 ， 各 雨 眾 寶 ， 珍 奇 玩 好 ；
 zhū zhuāng yán jù , chù chù fēn bù , yǐ wéi yán shì 。
 諸 莊 嚴 具 ， 處 處 分 布 ， 以 為 嚴 飾 。
 qí dì qīng jìng , wú yǒu gāo xià , kuān guǎng píng tǎn , zhǒng zhǒng zhuāng yán 。
 其 地 清 淨 ， 無 有 高 下 ， 寬 廣 平 坦 ， 種 種 莊 嚴 。
 yuán zhōng jù yǒu bǎi wàn diàn táng , dà mó ní bǎo zhī suǒ hé chéng ,
 園 中 具 有 百 萬 殿 堂 ， 大 摩 尼 寶 之 所 合 成 ，
 bǎi wàn lóu gé yán fú tán jīn yǐ wéi jiào shì ,
 百 萬 樓 閣 閻 浮 檀 金 以 為 校 飾 ，

bǎi wàn gōng diàn pí lú zhē nuó mó ní bǎo wáng jiàn cuò zhuāng yán ,
百 萬 宮 殿 毗 盧 遮 那 摩 尼 寶 王 間 錯 莊 嚴 ，
yún gòu lóng pán , yán mào yuǎn jìn , méng dòng xiāng chéng , shì rú fēi dòng 。
雲 構 龍 蟠 ， 延 袤 遠 近 ， 蔓 棟 相 承 ， 勢 如 飛 動 。

bǎi wàn yù chí qī bǎo hé chéng , yī qiè miào bǎo yǐ wéi qí àn ;
百 萬 浴 池 七 寶 合 成 ， 一 切 妙 寶 以 為 其 岸 ；
xì miào jīn shā chéng bù qí dǐ ; qī bǎo jiē dào , mó ní lán shǔn ,
細 妙 金 沙 澄 布 其 底 ； 七 寶 階 道 ， 摩 尼 欄 楯 ，
zhōu zā wéi rào , sì miàn zhuāng yán ; bǎo cǎo fēn fāng , yín yuán jì pàn ;
周 帑 圍 繞 ， 四 面 莊 嚴 ； 寶 草 芬 芳 ， 銀 黃 緣 際 畔 ；
zhān tán xiāng shuǐ yíng mǎn qí zhōng , tiáo shì wēn liáng suí zhòng shēng yì 。
栴 檀 香 水 盈 滿 其 中 ， 調 適 溫 涼 隨 眾 生 意 。

bǎo shù lín jiān , bǎo qú fēn bù , shuǐ qīng bǎo zhū zhōu biān jiàn cuò ,
寶 樹 林 間 ， 寶 渠 分 布 ， 水 清 寶 珠 周 徧 間 錯 ，
zhòu yè cháng liú bā gōng dé shuǐ ; shuǐ zhōng duō yǒu fú yàn , yuān yāng , bái hè ,
晝 夜 常 流 八 功 德 水 ； 水 中 多 有 鳧 鴈 、 鴛 鴦 、 白 鶴 、
kǒng què , jiā líng pín qié , jū zhǐ luó děng zá sè zhū niǎo ,
孔 雀 、 迦 陵 頻 伽 、 拘 枳 羅 等 雜 色 諸 鳥 ，

fēi jí wǎng lái , yóu xì chū mò , zhěng máo lǐ hé , yóu yǒng áo xiáng ,
 飛 集 往 來 ， 遊 戲 出 沒 ， 整 毛 理 翮 ， 游 泳 翱 翔 ，
 chū miào hào shēng , qīng qiè hé yǎ , yóu rú tiān yuè , lìng rén yào wén 。
 出 妙 好 聲 ， 清 切 和 雅 ， 猶 如 天 樂 ， 令 人 樂 聞 。
 bǎo duō luó shù , zhōu zā háng liè , fù yǐ bǎo wǎng , chuí zhū jīn líng ,
 寶 多 羅 樹 ， 周 帑 行 列 ， 覆 以 寶 網 ， 垂 諸 金 鈴 ，
 wēi fēng xú yáo , héng chū měi yīn 。 jiàn lì wú shù mó ní bǎo chuáng ,
 微 風 徐 搖 ， 恆 出 美 音 。 建 立 無 數 摩 尼 寶 幢 ，
 zá bǎo zēng fān , sì miàn chuí shì , guāng míng pǔ zhào bǎi qiān yóu xún 。
 雜 寶 繒 幡 ， 四 面 垂 飾 ， 光 明 普 照 百 千 由 旬 。
 qí zhōng fù yǒu bǎi wàn pí chí , xiāng shuǐ zhàn rán , qīng yíng chéng chè ,
 其 中 復 有 百 萬 陂 池 ， 香 水 湛 然 ， 清 瑩 澄 澈 ，
 suí shí jiān xì , zhān tán xiāng ní , chéng yīn qí xià ,
 隨 時 堅 細 ， 沾 檀 香 泥 ， 澄 瑩 其 下 ，
 yí qiè shàng miào zhòng bǎo lián huā hàn dàn fēn fū , dà mó ní huā guāng sè zhào yào 。
 一 切 上 妙 眾 寶 蓮 華 菡 萏 芬 敷 ， 大 摩 尼 華 光 色 照 耀 。
 yuán zhōng fù yǒu guǎng dà gōng diàn , míng : zhuāng yán chuáng ,
 園 中 復 有 廣 大 宮 殿 ， 名 莊 嚴 幢 ，

hǎi zàng miào bǎo yǐ wéi qí dì , zhǒng zhǒng xíng xiàng xī xiàn qí zhōng ,
海 藏 妙 寶 以 為 其 地 ， 種 種 形 像 悉 現 其 中 ，
pí liú lí bǎo yǐ wéi qí zhù , yán fú tán jīn bǎo zhuāng yán wǎng mí fù qí shàng ,
毗 琉 璃 寶 以 為 其 柱 ， 閻 浮 檀 金 寶 莊 嚴 網 彌 覆 其 上 ，
chóng lóu xiá gé , wéi wéi gāo dà , yóu miào jīn shān , jiàn zhě xīn yào 。
重 樓 挾 閣 ， 巍 巍 高 大 ， 猶 妙 金 山 ， 見 者 欣 樂 。
zhǒng zhǒng shèng bǎo yǐ wéi zhuāng yán , guāng zàng mó ní ,
種 種 勝 寶 以 為 莊 嚴 ， 光 藏 摩 尼 ，
héng tǔ miào guāng yǐ wéi zhào yào ; pí lú zhē nuó zàng mó ní bǎo wáng ,
恆 吐 妙 光 以 為 照 耀 ； 毗 盧 遮 那 藏 摩 尼 寶 王 ，
shū lì jiào shì , huī yìng fēn míng ;
殊 麗 校 飾 ， 輝 映 分 明 ；
yí qiè zhòng bǎo wú jià xiāng wáng , xián chū miào xiāng , pǔ xūn yí qiè 。
一 切 眾 寶 無 價 香 王 ， 咸 出 妙 香 ， 普 熏 一 切 。
suǒ wèi : jù zú yí qiè zuì shèng miào bǎo xiāng wáng ,
所 謂 ； 具 足 一 切 最 勝 妙 寶 香 王 ，
xiāng qì pǔ téng , yīn yūn chéng wù ;
香 氣 普 騰 ， 氤 氳 成 霧 ；

pǔ 普 xiàn 現 rú 如 yì 意 miào 妙 bǎo 寶 xiāng 香 wáng 王 , xiāng 香 qì 氣 suí 隨 yìng 應 , zhōu 周 wén 聞 fǎ 法 jiè 界 ;
 suí 隨 gēn 根 jué 覺 wù 悟 , miào 妙 bǎo 寶 xiāng 香 wáng 王 , fán 凡 suǒ 所 xiù 嗅 wén 聞 zhū 諸 gēn 根 cōng 聰 lì 利 ,
 néng 能 yú 於 zhèng 正 fǎ 法 , jīng 精 qín 勤 fěi 匪 xiè 懈 。
 qí 其 gōng 宮 diàn 殿 zhōng 中 fù 復 yǒu 有 wú 無 liàng 量 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 , zhōu 周 huí 迴 bù 布 liè 列 。
 suǒ 所 wèi 謂 : guāng 光 zhào 照 shí 十 fāng 方 miào 妙 zàng 藏 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、
 pí 毗 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 rú 如 yì 意 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、
 wú 無 gòu 垢 zàng 藏 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、 zá 雜 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、
 pǔ 普 mén 門 zhuāng 莊 yán 嚴 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、 yuán 圓 guāng 光 zhuāng 莊 yán 嚴 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、
 ān 安 zhù 住 hǎi 海 zàng 藏 qīng 清 jìng 淨 zhuāng 莊 yán 嚴 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、

pǔ 普 yàn 燄 guāng 光 zhào 照 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、
 jīn 金 gāng 剛 zàng 藏 shī 師 zǐ 子 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 、
 zhào 照 yào 耀 shì 世 jiān 間 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 。 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zuò 座 ，
 yī 一 yī 一 jiē 皆 yǐ 以 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 miào 妙 bǎo 寶 zēng 繪 dài 帶 sì 四 miàn 面 chuí 垂 shì 飾 ，
 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 zhòng 眾 sè 色 mó 摩 ní 尼 yǐ 以 wéi 為 zhuāng 莊 jiào 校 ，
 yú 於 gōng 宮 diàn 殿 zhōng 中 ， guāng 光 yǐng 影 xiāng 相 zhào 照 ， píng 平 děng 等 zhuāng 莊 yán 嚴 。
 kōng 空 zhōng 中 fù 復 yǒu 有 bǎi 百 wàn 萬 bǎo 寶 zhàng 帳 ，
 suǒ 所 wèi 謂 ： bǎo 寶 yī 衣 zhàng 帳 、 bǎo 寶 mán 鬢 zhàng 帳 、 bǎo 寶 huā 華 zhàng 帳 、 bǎo 寶 xiāng 香 zhàng 帳 、
 yán 閻 fú 浮 tán 檀 jīn 金 zhàng 帳 、 bǎo 寶 zhī 枝 chuí 垂 fù 覆 zhàng 帳 、 zá 雜 bǎo 寶 mó 摩 ní 尼 zhàng 帳 、

miào 妙 bǎo 寶 yīng 瓔 luò 珞 zhàng 帳 、 guāng 光 yàn 燄 jīn 金 gāng 剛 zhàng 帳 、 zhū 諸 tiān 天 jì 妓 yuè 樂 zhàng 帳 、
xiàng 象 wáng 王 shén 神 biàn 變 zhàng 帳 、 mǎ 馬 wáng 王 shén 神 biàn 變 zhàng 帳 、 dì 帝 shì 釋 suǒ 所 zuò 坐 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 zhàng 帳 。
rú 如 shì 是 zhǒng 種 zhǒng 種 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 zhàng 帳 ， yán 嚴 shì 飾 xū 虛 kōng 空 。
fù 復 yǒu 有 bǎi 百 wàn 萬 zhū 諸 dà 大 bǎo 寶 wǎng 網 ， mí 彌 fù 覆 qí 其 shàng 上 ，
suǒ 所 wèi 謂 ： bǎo 寶 líng 鈴 wǎng 網 、 bǎo 寶 gài 蓋 wǎng 網 、 bǎo 寶 shēn 身 wǎng 網 、 hǎi 海 zàng 藏 zhēn 真 zhū 珠 wǎng 網 、
gàn 紺 liú 瑠 lí 璃 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 wǎng 網 、 shī 師 zǐ 子 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 wǎng 網 、
yuè 月 ài 愛 guāng 光 míng 明 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 wǎng 網 、 yī 一 qiè 切 rén 人 tiān 天 zhǒng 種 zhǒng 種 xíng 形 xiàng 像 bǎo 寶 xiāng 香 wǎng 網 、
yī 一 qiè 切 zá 雜 sè 色 bǎo 寶 guān 冠 wǎng 網 、 yī 一 qiè 切 miào 妙 bǎo 寶 yīng 瓔 luò 珞 wǎng 網 。
rú 如 shì 是 děng 等 wǎng 網 ， gè 各 yú 於 qí 其 shàng 上 ， chuí 垂 fù 覆 zhuāng 莊 yán 嚴 。

fù yǒu bǎi wàn dà bǎo guāng míng ér wéi zhào yào ,
suǒ wèi : yàn guāng mó ní bǎo guāng míng 、 rì zàng mó ní bǎo guāng míng 、
yuè zàng mó ní bǎo guāng míng 、 xiāng yàn mó ní bǎo guāng míng 、
jí xiáng yàn zàng mó ní bǎo guāng míng 、 lián huā yàn zàng mó ní bǎo guāng míng 、
yàn chuáng mó ní bǎo guāng míng 、 dà yàn mó ní bǎo guāng míng 、
biàn zhào shí fāng mó ní bǎo guāng míng 、
pǔ xiàn xiāng yún zhuāng yán jù mó ní bǎo guāng míng 。
rú shì děng lèi dà bǎo guāng míng ér wéi zhào yào 。
cháng yù bǎi wàn zhuāng yán jù yún , suí yì shòu yòng ；

bǎi wàn suí shí fēn fù bái zhān tán xiāng yún pǔ xūn dào chǎng ;
 百 萬 隨 時 芬 馥 白 梅 檀 香 雲 普 熏 道 場 ;

bǎi wàn tiān zhū miào yuè yún yīn shēng měi miào ;
 百 萬 天 諸 妙 樂 雲 音 聲 美 妙 ;

bǎi wàn tiān màn tuó luó huā yún ér wéi bù sǎn ;
 百 萬 天 曼 陀 羅 華 雲 而 為 布 散 ;

bǎi wàn zhū tiān mán dài yún chù chù chuí xià yǐ wéi yán shì ;
 百 萬 諸 天 鬘 帶 雲 處 處 垂 下 以 為 嚴 飾 ;

bǎi wàn tiān bǎo zēng cǎi yún chù chù chuí bù yǐ wéi yī fú ;
 百 萬 天 寶 繪 綵 雲 處 處 垂 布 以 為 衣 服 ;

bǎi wàn chū guò zhū tiān bǎo yīng luò yún , zhuāng yán lín shù jí zhū lóu gé 。
 百 萬 出 過 諸 天 寶 瓔 珞 雲 ， 莊 嚴 林 樹 及 諸 樓 閣 。

bǎi wàn yù jiè tiān zǐ xīn yào zhān yǎng , gōng jìng zuò lǐ ;
 百 萬 欲 界 天 子 欣 樂 瞻 仰 ， 恭 敬 作 禮 ;

bǎi wàn zhū tiān cǎi nǚ wǎng xiū tóng xíng , cháng lái qí suǒ ,
 百 萬 諸 天 嫫 女 往 修 同 行 ， 常 來 其 所 ，

tóu shēn ér xià qīn jìn jìng fèng ;
 投 身 而 下 親 近 敬 奉 ;

bǎi wàn zhū dà pú sà , héng yì dào chǎng , cháng yào wén fǎ 。
百 萬 諸 大 菩 薩 ， 恆 詣 道 場 ， 常 樂 聞 法 。

shí , yī shè nuó , jù dà rén xiàng , zuò zhēn jīn zuò ,
時 ， 伊 舍 那 ， 具 大 人 相 ， 坐 真 金 座 ，

dài hǎi zàng zhēn zhū wǎng guān , guà chū guò zhū tiān zhēn jīn bǎo chuàn ,
戴 海 藏 真 珠 網 冠 ， 挂 出 過 諸 天 真 金 寶 釧 ，

chuí gàn qīng fǎ , dǐng jì zhuāng yán 。
垂 紺 青 髮 ， 頂 髻 莊 嚴 。

jí xiáng yàn zàng mó ní bǎo wáng yǐ wéi jì dài ,
吉 祥 燄 藏 摩 尼 寶 王 以 為 髻 帶 ，

pí liú lí mó ní bǎo yǐ wéi ěr dāng , shī zǐ kǒu mó ní bǎo yuán shì ěr lún ,
毗 瑠 璃 摩 尼 寶 以 為 耳 璫 ， 師 子 口 摩 尼 寶 緣 飾 耳 輪 ，

dà rú yì mó ní bǎo wáng yǐ wéi yīng luò zhuāng yán qí jǐng ,
大 如 意 摩 尼 寶 王 以 為 瓔 珞 莊 嚴 其 頸 ，

dà wēi dé dì qīng mó ní bǎo wǎng , yǐ fù qí shǒu ,
大 威 德 帝 青 摩 尼 寶 網 ， 以 覆 其 首 ，

zhǒng zhǒng guāng yàn chì shèng mó ní bǎo wǎng luó fù qí shēn ;
種 種 光 燄 熾 盛 摩 尼 寶 網 羅 覆 其 身 ；

bǎi qiān yì nuó yóu tā zhòng shēng , qū gōng gōng jìng , qīn jìn gòng yàng 。
 百 千 億 那 由 他 眾 生 ， 曲 躬 恭 敬 ， 親 近 供 養 。

dōng fāng yǒu wú liàng zhòng shēng lái yì qí suǒ 。 suǒ wèi :
 東 方 有 無 量 眾 生 來 詣 其 所 。 所 謂 :

dà fàn tiān 、 fàn fǔ tiān 、 fàn zhòng tiān , rú shì sè jiè yí qiè zhū tiān ;
 大 梵 天 、 梵 輔 天 、 梵 眾 天 ， 如 是 色 界 一 切 諸 天 ；

yù jiè tā huà zì zài tiān 、 huà lè tiān 、 dōu shuài tiān 、 yè mó tiān 、
 欲 界 他 化 自 在 天 、 化 樂 天 、 兜 率 天 、 夜 摩 天 、

dāo lì tiān 、 zhū lóng 、 yè chā 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、
 忉 利 天 、 諸 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、

jiā lóu luó 、 jīn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、 jí jiū pán chá ,
 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 及 鳩 槃 荼 ，

yán luó wáng jiè dà lì guǐ shén , nǎi zhì yí qiè rén 、 jí fēi rén ,
 閻 羅 王 界 大 力 鬼 神 ， 乃 至 一 切 人 、 及 非 人 ，

zhū wáng zhòng děng , nán xī běi fāng 、 sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。
 諸 王 眾 等 ， 南 西 北 方 、 四 維 上 下 ， 亦 復 如 是 。

qí yǒu jiàn cǐ yōu pó yí zhě , shēn bìng 、 xīn bìng zhǒng zhǒng suǒ chán ,
 其 有 見 此 優 婆 夷 者 ， 身 病 、 心 病 種 種 所 纏 ，

yí 一 qiè 切 xié 邪 jiàn 見 zhàng 障 ài 礙 zhí 執 zhuó 著 , suǒ 所 yǒu 有 huò 惑 kǔ 苦 xī 悉 dé 得 chú 除 miè 滅 。
sù 速 lí 離 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fán 煩 nǎo 惱 gòu 垢 , sù 速 bá 拔 yí 一 qiè 切 zhū 諸 jiàn 見 dú 毒 cì 刺 ,
jí 疾 pò 破 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhàng 障 ài 礙 shān 山 , shēn 深 rù 入 wú 無 ài 礙 qīng 清 jìng 淨 jìng 境 jiè 界 ,
zhòng 種 zhí 植 yí 一 qiè 切 yuán 圓 mǎn 滿 shàn 善 gēn 根 , zhǎng 長 yǎng 養 yí 一 qiè 切 shàn 善 fǎ 法 gēn 根 yá 芽 ,
rù 入 yú 於 yí 一 qiè 切 qīng 清 jìng 淨 zhì 智 mén 門 , pǔ 普 huò 獲 yí 一 qiè 切 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 ,
pǔ 普 zhèng 證 yí 一 qiè 切 dà 大 sān 三 mèi 昧 hǎi 海 , tōng 通 dá 達 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 jiào 教 hǎi 海 。
yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 guǎng 廣 dà 大 yuàn 願 mén 門 wú 無 bù 不 kāi 開 fā 發 ,
yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 xiū 修 miào 妙 hèn 行 jiē 皆 xī 悉 xiàn 現 qián 前 ,
yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 gōng 功 dé 德 dà 大 hǎi 海 jiē 皆 xī 悉 qīng 清 jìng 淨 。

qí 其 xīn 心 guǎng 廣 dà 大 , jù 具 zú 足 yí 一 qiè 切 zì 自 zài 在 shén 神 tōng 通 ;
 qí 其 shēn 身 wú 無 ài 礙 , yú 於 yí 一 qiè 切 chù 處 , mǐ 靡 suǒ 所 bú 不 zhì 至 ,
 pǔ 普 yì 詣 shí 十 fāng 方 wú 無 suǒ 所 yī 依 zhuó 著 , suí 隨 shùn 順 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 fǎ 法 mén 門 。
 ěr 爾 shí 時 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 , rù 入 pǔ 普 zhuāng 莊 yán 嚴 yuán 園 , zhōu 周 biàn 徧 guān 觀 chá 察 ,
 jiàn 見 yī 伊 shě 舍 nuó 那 yōu 優 pó 婆 yí 夷 , wǎng 往 yì 詣 qí 其 suǒ 所 , dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 ,
 rào 繞 wú 無 shù 數 zā 帀 , zhèng 正 lì 立 hé 合 zhǎng 掌 , bái 白 yán 言 :
 「 shèng 聖 zhě 者 ! wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
 ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèng 行 , yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ,
 wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 , shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 。 」

shí 時 ， yī 伊 shè 舍 nuó 那 gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 ː
「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 dé 得 pú 菩 sà 薩 yí 一 xiè 解 tuō 脫 mén 門 wú 無 jiàn 間 xiū 修 xí 習 ，
ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 zhàn 暫 jiàn 見 wǒ 我 shēn 身 、 zhàn 暫 wén 聞 wǒ 我 míng 名 ，
huò 或 tīng 聽 wǒ 我 fǎ 法 ， yì 憶 niàn 念 yú 於 wǒ 我 ， yǔ 與 wǒ 我 tóng 同 zhù 住 ，
qīn 親 jìn 近 suí 隨 shùn 順 gòng 供 jǐ 給 wǒ 我 zhě 者 ， xī 悉 bù 不 táng 唐 juān 捐 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 ， bú 不 zhòng 種 shàn 善 gēn 根 ，
bù 不 wéi 為 shàn 善 yǒu 友 zhī 之 suǒ 所 shè 攝 shòu 受 ， bù 不 wéi 為 zhū 諸 fó 佛 zhī 之 suǒ 所 hù 護 niàn 念 ，
suī 雖 jìn 近 yú 於 wǒ 我 ， jīng 經 yú 於 duō 多 shí 時 ， yǔ 與 wǒ 我 tóng 同 zhù 住 ， zhōng 終 bù 不 néng 能 jiàn 見 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ qí 其 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 jiàn 見 wǒ 我 zhě 者 ，

jiē 皆 yú 於 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 huò 獲 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ dōng 東 fāng 方 suǒ 所 yǒu 有 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 yīng 應 zhèng 正 děng 等 jué 覺 ，
 cháng 常 lái 來 zhì 至 cǐ 此 ， chǔ 處 yú 於 zhòng 眾 bǎo 寶 miào 妙 shī 師 zǐ 子 zuò 座 ， wèi 為 wǒ 我 shuō 說 fǎ 法 。
 nán 南 xī 西 běi 北 fāng 方 、 sì 四 wéi 維 shàng 上 xià 下 ， yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 xī 悉 lái 來 zhì 至 cǐ 此 ，
 chǔ 處 yú 於 bǎo 寶 zuò 座 ， wèi 為 wǒ 我 shuō 說 fǎ 法 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 cháng 常 bù 不 lí 離 jiàn 見 fó 佛 wén 聞 fǎ 法 ， yǔ 與 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ér 而 gòng 共 tóng 同 zhù 住 ，
 bù 不 lí 離 pú 菩 sà 薩 sān 三 mèi 昧 xiè 解 tuō 脫 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 cǐ 此 huì 會 zhòng 眾 yǒu 有 bā 八 wàn 萬 sì 四 qiān 千 yì 億 nuó 那 yóu 由 tā 他 ，
 cháng 常 zài 在 yú 於 cǐ 此 pǔ 普 zhuāng 莊 yán 嚴 yuán 園 yǔ 與 wǒ 我 tóng 同 zhù 住 ， jiē 皆 yú 於 wǎng 往 xī 昔 ，

yǔ wǒ xiū xí yí qiè pú sà tóng lèi hèn mén bù xiāng lí gù ,
與 我 修 習 一 切 菩 薩 同 類 行 門 不 相 離 故 ，
yí qiè xián yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。
一 切 咸 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。

qí yú zhòng shēng , huò jiǔ huò jìn , zhù cǐ yuán zhě ,
其 餘 眾 生 ， 或 久 或 近 ， 住 此 園 者 ，
yí qiè xiū wǒ tóng lèi hèn mén , yì jiē pǔ rù bú tuì zhuǎn wèi 。
一 切 修 我 同 類 行 門 ， 亦 皆 普 入 不 退 轉 位 。

shàn cái bái yán :
善 財 白 言 ：

「 shèng zhě ! fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , wéi jiǔ jìn yé ?
聖 者 ！ 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 為 久 近 耶 ？ 」

dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ yì céng yú rán dēng fó suǒ ,
答 言 ：

「 shàn nán zǐ ! wǒ yì céng yú rán dēng fó suǒ ,
善 男 子 ！ 我 憶 曾 於 然 燈 佛 所 ，
qīn jìn chéng shì , xiū xíng fàn hèn , gōng jìng gòng yàng , wén fǎ shòu chí ;
親 近 承 事 ， 修 行 梵 行 ， 恭 敬 供 養 ， 聞 法 受 持 ；
cì qián yú lí gù fó suǒ , chū jiā xué dào , shòu chí zhèng fǎ ;
次 前 於 離 垢 佛 所 ， 出 家 學 道 ， 受 持 正 法 ；

cì 次 qián 前 yú 於 xīng 星 xiù 宿 chuáng 幢 fó 佛 suǒ 所 , wén 聞 fǎ 法 xiū 修 xíng 行 , huān 歡 xǐ 喜 gòng 供 yàng 養 ;
cì 次 qián 前 yú 於 miào 妙 shèng 勝 jí 吉 xiáng 祥 fó 佛 suǒ 所 , cì 次 qián 前 yú 於 lián 蓮 huā 華 dé 德 zàng 藏 fó 佛 suǒ 所 ,
cì 次 qián 前 yú 於 pí 毗 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 fó 佛 suǒ 所 , cì 次 qián 前 yú 於 pǔ 普 yǎn 眼 fó 佛 suǒ 所 ,
cì 次 qián 前 yú 於 fàn 梵 shòu 壽 fó 佛 suǒ 所 , cì 次 qián 前 yú 於 jīn 金 gāng 剛 qí 齊 fó 佛 suǒ 所 ,
cì 次 qián 前 yú 於 shuǐ 水 tiān 天 fó 佛 suǒ 所 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 yì 憶 guò 過 qù 去 yú 於 wú 無 liàng 量 jié 劫 wú 無 liàng 量 shēng 生 zhōng 中 ,
rú 如 shì 是 cì 次 dì 第 sān 三 shí 十 liù 六 héng 恆 hé 河 shā 沙 fó 佛 suǒ 所 , jiē 皆 xī 悉 qīn 親 jìn 近 ,
yì 一 xīn 心 chéng 承 shì 事 , gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 , chū 出 jiā 家 xué 學 dào 道 , suǒ 所 shòu 受 zhèng 正 fǎ 法 ,
suǒ 所 fā 發 shì 誓 yuàn 願 , suǒ 所 rù 入 sān 三 mèi 昧 , suǒ 所 zhèng 證 xiè 解 tuō 脫 ,

rú shì yí qiè zhǒng zhǒng hèn mén , wǒ jiē yì chí , xīn wú fèi wàng 。
如 是 一 切 種 種 行 門 ， 我 皆 憶 持 ， 心 無 廢 忘 。

guò cǐ yǐ wǎng , fó zhì suǒ zhī , fēi wǒ néng cè 。
過 此 已 往 ， 佛 智 所 知 ， 非 我 能 測 。

shàn nán zǐ ! yīng zhī pú sà chū fā xīn wú yǒu liàng ,
善 男 子 ！ 應 知 菩 薩 初 發 心 無 有 量 ，

chōng mǎn yí qiè fǎ jiè gù ;
充 滿 一 切 法 界 故 ；

pú sà dà bēi mén wú yǒu liàng , pǔ rù yí qiè zhòng shēng jiè gù ;
菩 薩 大 悲 門 無 有 量 ， 普 入 一 切 眾 生 界 故 ；

pú sà dà yuàn mén wú yǒu liàng , jiù jìng shí fāng yí qiè fǎ jiè gù ;
菩 薩 大 願 門 無 有 量 ， 究 竟 十 方 一 切 法 界 故 ；

pú sà dà cí mén wú yǒu liàng , pǔ fù yí qiè zhòng shēng jiè gù ;
菩 薩 大 慈 門 無 有 量 ， 普 覆 一 切 眾 生 界 故 ；

pú sà suǒ xiū xíng wú yǒu liàng , yú yí qiè chà yí qiè jié zhōng héng xiū xí gù ;
菩 薩 所 修 行 無 有 量 ， 於 一 切 剎 一 切 劫 中 恆 修 習 故 ；

pú sà sān mèi lì wú yǒu liàng , lìng pú sà dào bú tuì zhuǎn gù ;
菩 薩 三 昧 力 無 有 量 ， 令 菩 薩 道 不 退 轉 故 ；

pú sà zǒng chí lì wú yǒu liàng , néng chí shì jiān ,
 菩 薩 總 持 力 無 有 量 ， 能 持 世 間 ，
 suí suǒ yīng wén , jiào fǎ hǎi gù ; pú sà zhì míng lì wú yǒu liàng ,
 隨 所 應 聞 ， 教 法 海 故 ； 菩 薩 智 明 力 無 有 量 ，
 pǔ néng wù rù sān shì fó jiào , qiǎo suí shùn gù ;
 普 能 悟 入 三 世 佛 教 ， 巧 隨 順 故 ；
 pú sà shén tōng lì wú yǒu liàng , pǔ xiàn shí fāng yí qiè suǒ yǒu zhū chà wǎng gù ;
 菩 薩 神 通 力 無 有 量 ， 普 現 十 方 一 切 所 有 諸 刹 網 故 ；
 pú sà biàn cái lì wú yǒu liàng , yuán yīn yì yǎn lìng zhū zhòng shēng suí lèi jiě gù ;
 菩 薩 辯 才 力 無 有 量 ， 圓 音 一 演 令 諸 眾 生 隨 類 解 故 ；
 pú sà qīng jìng shēn wú yǒu liàng , xiàn shēn pǔ biàn zhū fó chà gù 。
 菩 薩 清 淨 身 無 有 量 ， 現 身 普 徧 諸 佛 刹 故 。
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì qī
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 七
 lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那	duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶	qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住	mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉	hǔ 虎	là 囉	hōng 吽	hè 賀	hè 賀	
sū 蘇	dá 怛	nú 拏	hōng 吽	pō 潑	mǒ 抹	nú 拏	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>			
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土				
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦				
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行				
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國				